




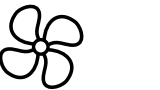





# MASTER



|   |           |
|---|-----------|
| USER AND MAINTENANCE BOOK                               | <b>en</b> |
| LIBRETTO USO E MANUTENZIONE                             | <b>it</b> |
| BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG                       | <b>de</b> |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO     | <b>es</b> |
| MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE                  | <b>fr</b> |
| HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD                   | <b>nl</b> |
| MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO                              | <b>pt</b> |
| VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE                   | <b>da</b> |
| KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE                                  | <b>fi</b> |
| HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD                           | <b>no</b> |
| ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK                         | <b>sv</b> |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI                        | <b>pl</b> |
| РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ | <b>ru</b> |
| PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU                           | <b>cs</b> |
| HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV                   | <b>hu</b> |
| PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE          | <b>sl</b> |
| KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI                             | <b>tr</b> |
| KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU                         | <b>hr</b> |
| NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ                         | <b>lt</b> |
| LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATIŅA               | <b>lv</b> |
| KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND                               | <b>et</b> |
| MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE                      | <b>ro</b> |
| PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU                          | <b>sk</b> |
| НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА                      | <b>bg</b> |
| КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ  | <b>uk</b> |
| KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU                       | <b>bs</b> |
| ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ                        | <b>el</b> |
| 使用和维护手册   | <b>zh</b> |








**B 35CEL - B 65CEL - B 95CEL - B 145CEL**  
**B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED - B 300CED**  
**B 35CEG - B 70CEG - B 100CEG - B 150CEG**

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN  
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -  
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL  
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -  
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA  
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA TEHNIČNIH  
 PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA TEHNIČKIM PODACIMA  
 - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE  
 ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV -  
 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S  
 TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数**








|   | <b>B 35CEL</b>  | <b>B 65CEL</b>   | <b>B 95CEL</b>   | <b>B 145CEL</b>  |
|---|---|--|--|--|
|    | 10 kW-кВт<br>8.600 kcal/h-ккал/ч<br>34.200 Btu/h-БТЕ/ч          | 18,5 kW-кВт<br>15.900 kcal/h-ккал/ч<br>63.100 Btu/h-БТЕ/ч      | 29 kW-кВт<br>25.000 kcal/h-ккал/ч<br>99.300 Btu/h-БТЕ/ч      | 44 kW-кВт<br>37.900 kcal/h-ккал/ч<br>150.500 Btu/h-БТЕ/ч       |
|    | 280 m³/h-м³/ч   | 400 m³/h-м³/ч  | 800 m³/h-м³/ч  | 900 m³/h-м³/ч  |
|   | 0,8 kg/h-кг/ч   | 1,5 kg/h-кг/ч  | 2,3 kg/h-кг/ч  | 3,5 kg/h-кг/ч  |
|  | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                               | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                              | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                            | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                              |
|  | 15 l-л  | 19 l-л   | 44 l-л   | 44 l-л   |
|  | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,35 A<br>0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,8 A<br>0,18 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1,2 A<br>0,28 kW-кВт |
| <b>RPM</b>  | 1425  | 2850   | 2850   | 2850   |
|  | 0,20 bar-бар  | 0,36 bar-бар   | 0,27 bar-бар   | 0,34 bar-бар   |

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**en TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN**  
**it - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -**  
**de TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL**  
**es OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -**  
**fr TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA**  
**nl DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA**  
**pt TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA TEHNIČNIH**  
**da PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA TEHNIČKIM PODACIMA**  
**fi - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE**  
**no ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV -**  
**sv ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S**  
**pl TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数**








|   | <b>B 35CED</b>   | <b>B 70CED</b>  |
|---|--|---|
|    | 10 kW-кВт<br>8.600 kcal/h-ккал/ч<br>34.200 Btu/h-БТЕ/ч             | 20 kW-кВт<br>17.200 kcal/h-ккал/ч<br>68.300 Btu/h-БТЕ/ч           |
|    | 280 m³/h-м³/ч  | 400 m³/h-м³/ч   |
|   | 0,8 kg/h-кг/ч  | 1,6 kg/h-кг/ч   |
|  | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                                  | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                                 |
|  | 15 l-л   | 19 l-л  |
|  | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>0,35 A<br>0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>0,8 A<br>0,18 kW-кВт |
| <b>RPM</b>  | 1425   | 2850  |
|  | 0,20 bar-бар   | 0,36 bar-бар  |

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN  
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -  
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL  
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -  
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA  
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA TEHNIČNIH  
 PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA TEHNIČKIM PODACIMA  
 - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE  
 ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV -  
 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S  
 TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数**

|   | <b>B 100CED</b>  | <b>B 150CED</b>   | <b>B 300CED</b>   |
|---|--|---|---|
|    | 29 kW-кВт<br>25.000 kcal/h-ккал/ч<br>99.300 Btu/h-БТЕ/ч      | 44 kW-кВт<br>37.900 kcal/h-ккал/ч<br>150.500 Btu/h-БТЕ/ч          | 88 kW-кВт<br>75.800 kcal/h-ккал/ч<br>301.000 Btu/h-БТЕ/ч          |
|    | 800 m³/h-м³/ч  | 900 m³/h-м³/ч   | 1.800 m³/h-м³/ч   |
|   | 2,3 kg/h-кг/ч  | 3,5 kg/h-кг/ч   | 7 kg/h-кг/ч   |
|  | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                            | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                                 | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                                 |
|  | 44 l-л   | 44 l-л  | 105 l-л   |
|  | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>1,2 A<br>0,28 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>2,4 A<br>0,56 kW-кВт |
|   | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>60 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт |   |   |
| <b>RPM</b>  | 2850   | 2850  | 2850  |
|  | 0,27 bar-бар   | 0,34 bar-бар  | 0,40 bar-бар  |

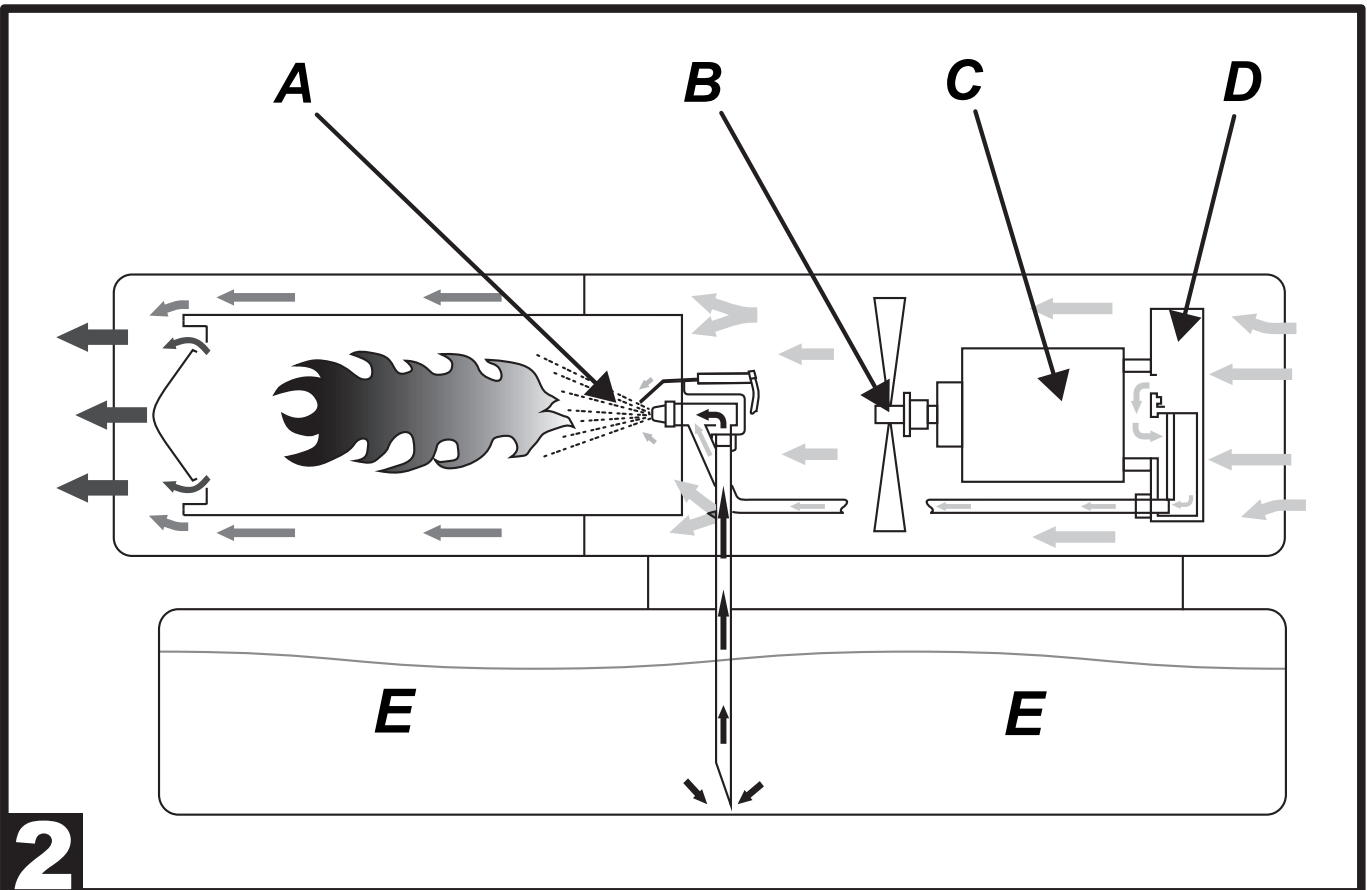
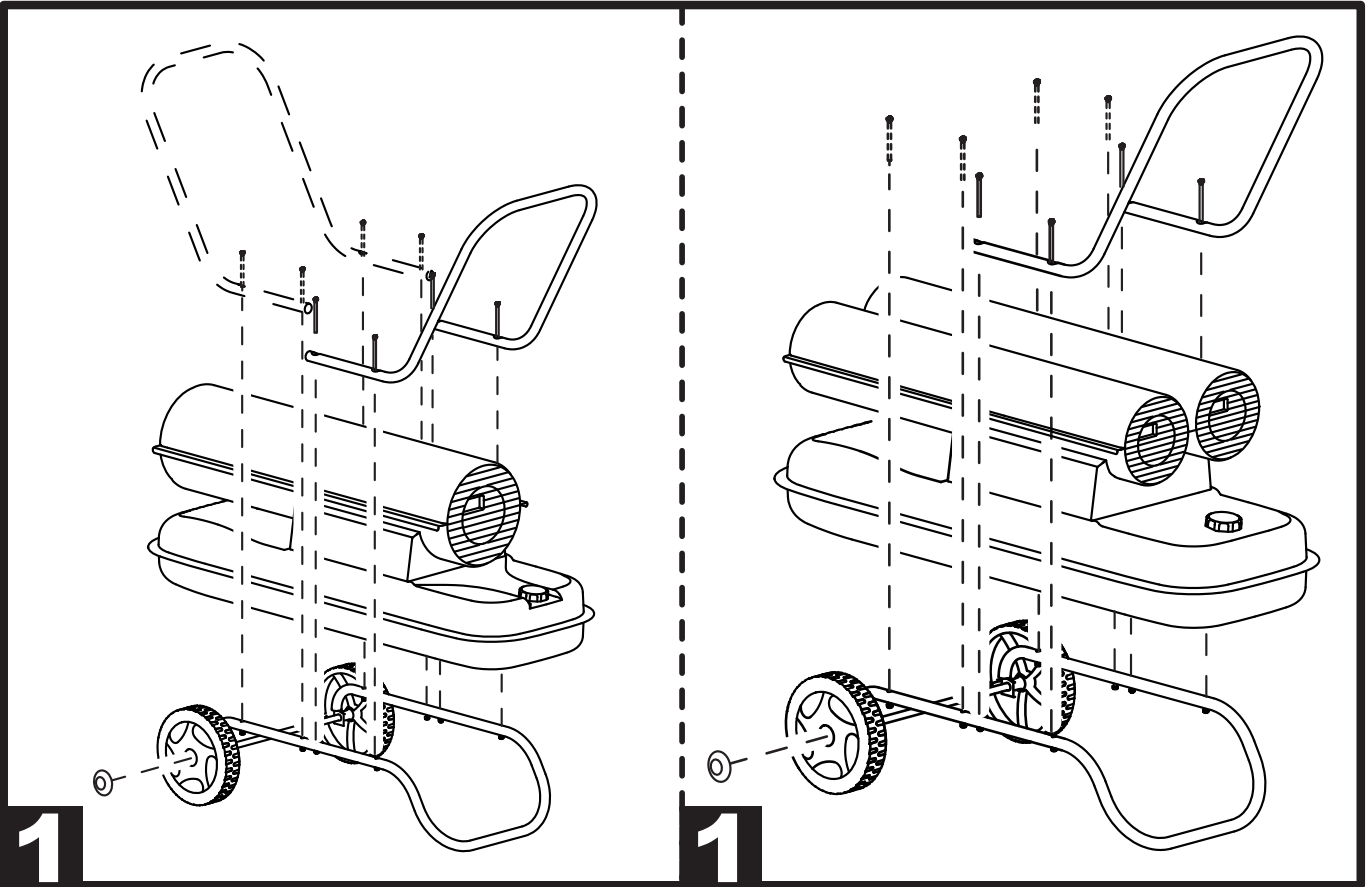
en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN  
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -  
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL  
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -  
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA  
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA TEHNIČNIH  
 PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA TEHNIČKIM PODACIMA  
 - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE  
 ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV -  
 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S  
 TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数**

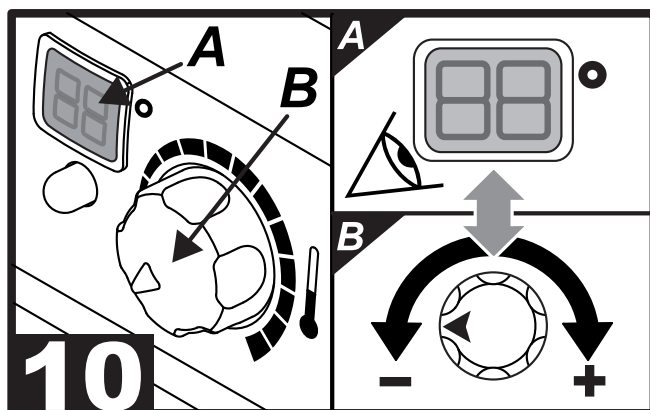
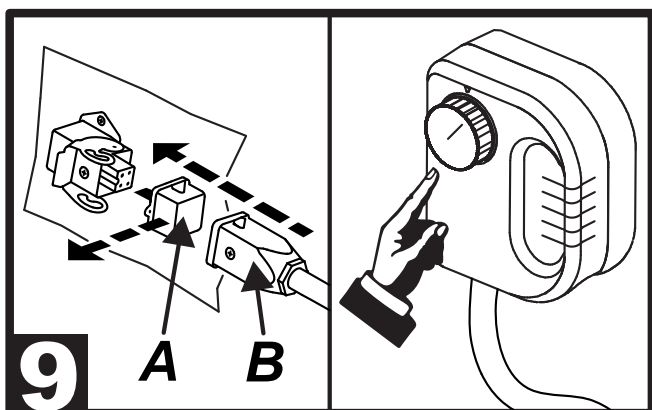
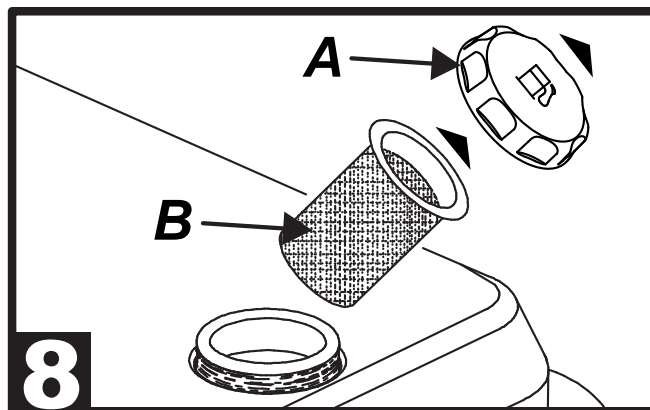
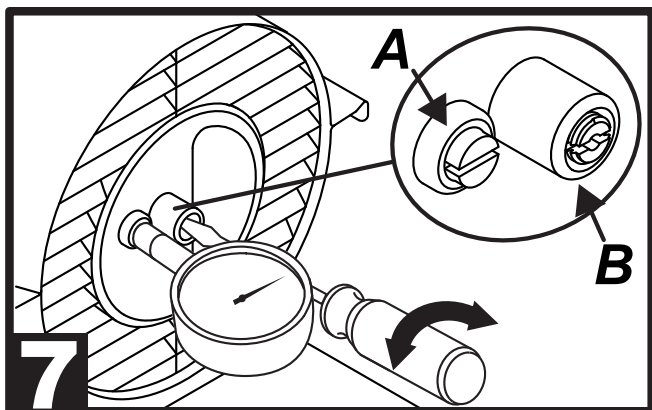
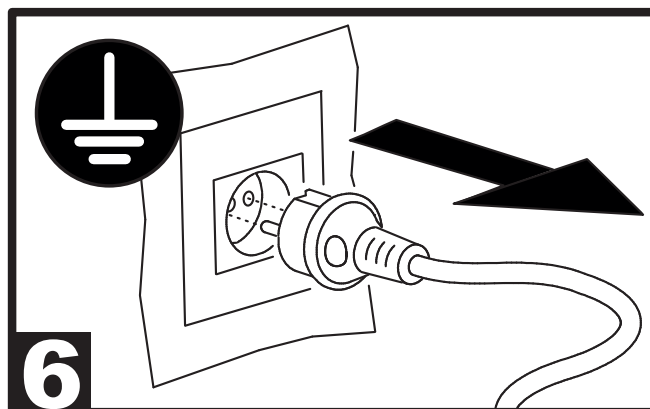
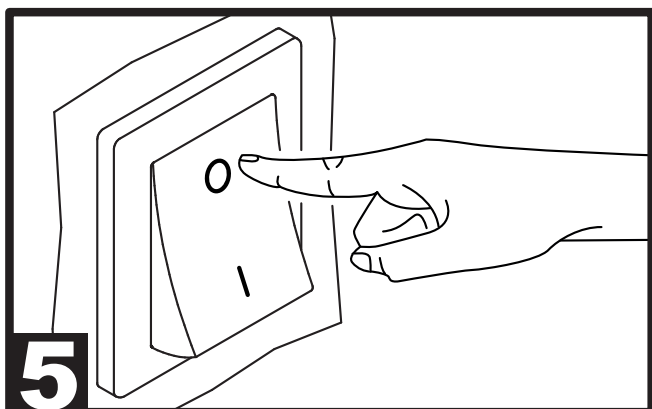
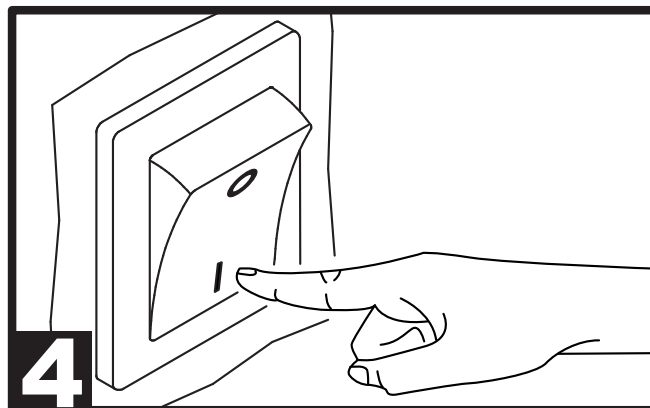
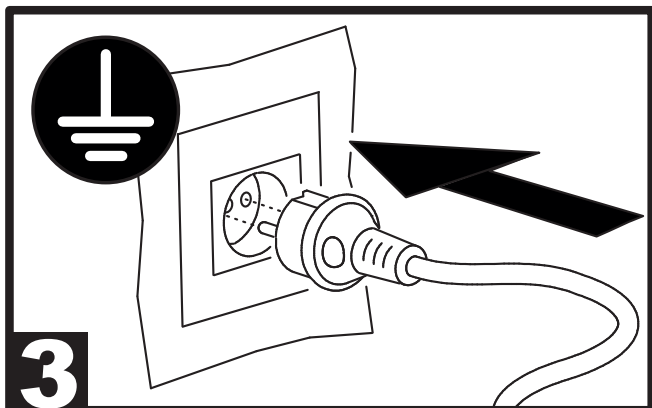
|  | <b>B 35CEG</b>  | <b>B 70CEG</b>   | <b>B 100CEG</b>  | <b>B 150CEG</b>  |
|--|---|--|--|--|
|  <b>MAX</b> | 10 kW-кВт<br>8.600 kcal/h-ккал/ч<br>34.200 Btu/h-БТЕ/ч          | 20 kW-кВт<br>17.200 kcal/h-ккал/ч<br>68.300 Btu/h-БТЕ/ч        | 29 kW-кВт<br>25.000 kcal/h-ккал/ч<br>99.300 Btu/h-БТЕ/ч      | 44 kW-кВт<br>37.900 kcal/h-ккал/ч<br>150.500 Btu/h-БТЕ/ч       |
|             | 280 m³/h-м³/ч   | 400 m³/h-м³/ч  | 800 m³/h-м³/ч  | 900 m³/h-м³/ч  |
|            | 0,8 kg/h-кг/ч   | 1,6 kg/h-кг/ч  | 2,3 kg/h-кг/ч  | 3,5 kg/h-кг/ч  |
|           | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                               | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                              | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                            | DIESEL-KEROSENE<br>дизель-керосин                              |
|           | 15 l-л  | 19 l-л   | 44 l-л   | 44 l-л   |
|           | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,35 A<br>0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,8 A<br>0,18 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1,2 A<br>0,28 kW-кВт |
| <b>RPM</b>   | 1425  | 2850   | 2850   | 2850   |
|           | 0,20 bar-бар  | 0,36 bar-бар   | 0,27 bar-бар   | 0,34 bar-бар   |

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУН-  
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -  
ATTĒLI - JOONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE  
- EIKONEΣ - 图**



**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУН-  
 КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -  
 ATTĒLI - JOONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE  
 - EIKONEΣ - 图**





en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И ПОНЯТЬ ДАННОЕ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО И ТОЛЬКО ПОСЛЕ ЭТОГО ВЫПОЛНЯТЬ СБОРКУ, ПУСК В РАБОТУ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭТОГО ГЕНЕРАТОРА. ОШИБОЧНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ. СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ В БУДУЩЕМ.**

## **1. ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ**

### **ВНИМАНИЕ**

 **ВАЖНО:** Данный аппарат не предназначен к использованию лицами (включая детей) с ограниченными физическими, умственными способностями или возможностями восприятия или не имеющими опыта такого использования, за исключением случаев, когда такое использование проводится под надзором лица, ответственного за их безопасность. Необходимо следить, чтобы дети не играли с аппаратом.

 **ОСТОРОЖНО:** Опасность удушения оксидом углерода (угарным газом) со смертельным исходом.

Первые симптомы удушения угарным газом напоминают гриппозные состояния, сопровождаемые головными болями, головокружениями и/или тошнотой. Причиной таких симптомов может быть неисправная работа генератора. **ПРИ ПОЯВЛЕНИИ ТАКИХ СИМПТОМОВ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙДИТЕ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ** и обратитесь в сервисный центр по ремонту генераторов.

#### **▶▶ 1.1. ЗАПРАВКА:**

- ▶ 1.1.1. Выполнять заправку имеет право только квалифицированный персонал, хорошо знакомый с инструкциями от производителя и действующими нормами в отношении безопасной заправки генераторов.
- ▶ 1.1.2. Использовать только такой тип топлива, который четко указан на идентификационной табличке генератора.
- ▶ 1.1.3. Перед заправкой следует выключить генератор и дождаться его охлаждения.
- ▶ 1.1.4. Цистерны для хранения топлива должны находиться в отдельном помещении.
- ▶ 1.1.5. Все топливные баки должны находиться от генератора на минимальном безопасном расстоянии, согласно действующему законодательству.
- ▶ 1.1.6. Во избежание пожаров топливо должно храниться в помещениях, полы которых препятствуют его проникновению и просачиванию на находящееся под ними пламя.

- ▶ 1.1.7. Хранение топлива должно осуществляться согласно действующему законодательству.

#### **▶▶ 1.2. БЕЗОПАСНОСТЬ:**

- ▶ 1.2.1. Запрещается использовать генератор в помещениях, где хранятся бензин, растворители для красок или другие пары легковоспламеняющихся веществ.
- ▶ 1.2.2. Эксплуатация генератора должна проводиться с соблюдением всех правил внутреннего распорядка и действующего законодательства.
- ▶ 1.2.3. Генераторы, используемые вблизи полотен, палаток и прочих подобных материалов покрытия, должны устанавливаться на безопасном расстоянии от них. Рекомендуется использовать для покрытия огнестойкие материалы.
- ▶ 1.2.4. Эксплуатация генератора должна проводиться только в хорошо проветриваемых помещениях. Необходимо подготовить соответствующие вентиляционные отверстия согласно действующему законодательству, чтобы обеспечить поступление свежего воздуха извне.
- ▶ 1.2.5. Электрический ток, питающий генератор, должен иметь напряжение и частоту, которые указаны на идентификационной табличке генератора.
- ▶ 1.2.6. Использовать только удлинители с тремя проводами, надлежащим образом подсоединенные на массу.
- ▶ 1.2.7. Рекомендуемое минимальное безопасное расстояние между генератором и горючими веществами: передний выход = 2,5 м; сбоку, сверху и сзади = 1,5 м.
- ▶ 1.2.8. Во избежание пожаров нагретый или работающий генератор должен стоять на прочной и ровной поверхности.
- ▶ 1.2.9. Следить, чтобы животные не приближались к генератору на опасное расстояние.
- ▶ 1.2.10. Если генератор не работает, следует вынуть вилку из электрической розетки.
- ▶ 1.2.11. Если задано управление термостатом, генератор может включиться в любой момент.
- ▶ 1.2.12. Строго запрещается использовать генератор в жилых помещениях, спальнях и пр.



- ▶ **1.2.13.** Запрещается закрывать воздухозаборный патрубок (на тыльной стороне) и выпускное отверстие (на передней стороне) генератора.
- ▶ **1.2.14.** Запрещается перемещать, проводить операции любого типа, заполнять генератор, если он нагрет или подключен к сети электрического питания.
- ▶ **1.2.15.** Не направляйте воздушные потоки не на вход не на выход генератора.
- ▶ **1.2.16.** Соблюдайте необходимое расстояние от горючих или разлагающихся под действием тепла материалов (включая шнур питания) до нагретых частей генератора.
- ▶ **1.2.17.** Поврежденный шнур питания подлежит замене, которую должен провести специалист из сервисного технического центра, что исключает опасность любого типа.

## **2. РАСПАКОВКА**

- ▶ **2.1.** Снять все упаковочные материалы, используемые для упаковки и транспортировки генератора, и утилизировать их согласно действующим нормам.
- ▶ **2.2.** Извлечь все артикулы из упаковки.
- ▶ **2.3.** Убедиться в отсутствии возможных повреждений, причиненных при транспортировке. При обнаружении повреждений в генераторе немедленно сообщить продавцу, у которого приобретено изделие.

## **3. СБОРКА (29-44 кВт)**

(СМ. РИС. 1)

Данные модели могут быть оснащены колесами и ручками/ручкой. Эти компоненты, в комплекте с соответствующим набором болтов для сборки, расположены в коробке с генератором.

## **4. ТОПЛИВО**

**ВНИМАНИЕ:** Генератор работает только на ДИЗЕЛЕ или КЕРОСИНЕ.

Во избежание пожаров или взрывов следует использовать исключительно дизель или керосин. Запрещается использовать бензин, лигроин, растворители для красок, спирт или другие виды горючего топлива.

Использовать нетоксичные присадки-антифризы при низких температурах.

## **5. ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ**

Серия компрессоров обладает широким диапазоном мощности. Доступны модели как с одиночными, так и с двойными боковыми камерами сгорания. Для нагревателей с двойной камерой сгорания, две камеры сгорания могут быть использованы одновременно для максимальной мощности, или одна камера сгорания может быть использована для средней мощности.

(СМ. РИС. 2)

- A. Камера и головка сгорания,
- B. Вентилятор,
- C. Двигатель,
- D. Компрессор,
- E. Бак.

Компрессор (D), приводимый в действие двигателем (C), сжимает воздух, который через форсунку-распылитель, всасывает топливо из бака (E) для получения “ЭФФЕКТА VENTURI”. Распыленное топливо, при контакте с запальником, загорается внутри камеры сгорания (A). Продукты сгорания смешиваются с потоком воздуха, забранного из окружающей среды благодаря вращению вентилятора (B), и выводятся наружу из генератора. Фоторезистор, подключенный к электронной плате управления, непрерывно контролирует правильную работу генератора и останавливает цикл в случае неполадок.

## **6. РАБОТА**

**ВНИМАНИЕ:** Внимательно прочтите “ИНФОРМАЦИЮ О БЕЗОПАСНОСТИ” перед включением генератора.

### **▶▶ 6.1. ВКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА:**

- ▶ **6.1.1.** Следовать всем инструкциям по безопасности.
- ▶ **6.1.2.** Проверить наличие топлива в баке.
- ▶ **6.1.3.** Закрыть крышку бака.
- ▶ **6.1.4.** Вставить вилку шнура питания в электрическую розетку (СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В “ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ”) (СМ. РИС. 3).
- ▶ **6.1.5.** Перевести выключатель “ON/OFF” в положение “ON” (I) (СМ. РИС. 4). Генератор должен включиться в течение нескольких секунд. При отсутствии включения генератора обратитесь к параграфу “13. ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ”.  
**МОДЕЛИ С ДВОЙНОЙ КАМЕРОЙ СГОРАНИЯ:** Для использования нагревателя на максимальной мощности установите оба “ON/OFF” переключателя в положение “ON” (I). Для использования нагревателя на средней мощности установите только один “ON/OFF” переключатель в положение “ON” (I). Указания для управления и выбора зажигания одной камеры находятся на панели управления и на камере сгорания.
- ▶ **6.1.6.** В моделях с комнатным термостатом проверить положение регулятора (СМ. РИС. 9-10).

**ПРИМ.: В СЛУЧАЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ГЕНЕРАТОРА ИЗ-ЗА ИЗРАСХОДОВАНИЯ ТОПЛИВА, ДОЛЕЙТЕ БАК И ПЕРЕЗАПУСТИТЕ ГЕНЕРАТОР (СМ. ПАР. 6.2).**

## ►► 6.2. ПЕРЕЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА:

В моделях с автоматическим перезапуском (RESET) следует выключить и снова включить генератор (СМ. РИС. 5-4).

## ►► 6.3. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА:

НЕ ОТКЛЮЧАТЬ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТ СЕТИ ДО ЗАВЕРШЕНИЯ ЦИКЛА ОХЛАЖДЕНИЯ.

►6.3.1. Перевести выключатель “ON/OFF” в положение “OFF” (0) (СМ. РИС. 5).

►6.3.2. Отключить прибор от сети электропитания (СМ. РИС. 6).

## **7. РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ КОМПРЕССОРА (Обратиться в центр технического обслуживания)**

(СМ. РИС. 7)

СО ВРЕМЕНЕМ ВСЛЕДСТВИЕ ИЗНОСА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТ ПОТРЕБОВАТЬСЯ НОВАЯ РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ В КОМПРЕССОРЕ.

►7.1. Найти в “ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ” правильное давление (Бар-PSI-кПа) Вашего генератора.

►7.2. Снять винт/крышку с соединения манометра (А).

►7.3. Установить манометр (в комплект поставки не входит, см “ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ”).

►7.4. Включить генератор.

►7.5. С помощью регулировочного винта настроить давление: вращая его по часовой стрелке для увеличения и против часовой стрелки - для уменьшения давления (В).

►7.6. Снять манометр и вернуть на место винт/крышку (А).

## **8. ЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА**

(СМ. РИС. 8)

В ЗАВИСИМОСТИ ОТ КАЧЕСТВА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ТОПЛИВА МОЖЕТ ВОЗНИКНУТЬ НЕОБХОДИМОСТЬ В ЧИСТКЕ ФИЛЬТРА БАКА.

►8.1. Снять крышку (А) с бака.

►8.2. Извлечь фильтр (В) из бака.

►8.3. Очистить фильтр (В) с помощью чистого горючего, следя за тем, чтобы не повредить его.

►8.4. Вернуть фильтр на место (В) в бак.

►8.5. Закрыть крышку (А).

## **9. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА**

В ЦЕЛЯХ ЛУЧШЕЙ СОХРАННОСТИ И/ИЛИ ТРАНСПОРТИРОВКИ ГЕНЕРАТОРА РЕКОМЕНДУЕТСЯ СЛЕДОВАТЬ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЙ ПРОЦЕДУРЕ.

►9.1. Опорожнить бак от топлива (в некоторых моделях имеется сливная пробка на дне бака. В таком случае вынуть сливную пробку и слить топливо).

►9.2. Если наблюдаются остатки, залить новое топливо в бак и снова слить его.

►9.3. Закрыть крышку бака и/или сливную пробку и корректно утилизировать отработанное топливо согласно действующему законодательству.

►9.4. В целях лучшей сохранности генератора рекомендуется держать его на ровной поверхности, чтобы предотвратить вытекание горючего; хранить его в сухом месте, защищенном от внешних неблагоприятных агентов.

## **10. КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ**

### ►► 10.1. МОДЕЛИ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ УСТАНОВКОЙ (PRE-SET) ДЛЯ УДАЛЁННОГО КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА:

(СМ. РИС. 9)

Для моделей с предварительной установкой (preset) для удалённого комнатного термостата, снять крышку, соединенную с нагревателем (А), подсоединить термостат (В) (факультативно) и установить желаемую комнатную температуру. Комнатный термостат полностью выключает нагреватель по достижении заданной температуры. Если температура падает ниже заданной температуры, нагреватель автоматически включается.

### ►► 10.2. МОДЕЛИ С КОМНАТНЫМ ТЕРМОСТАТОМ, УСТАНОВЛЕННЫМ НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:

(СМ. РИС. 10)

Для моделей с комнатным термостатом, установленным на панели управления, когда ручка (В) повернута, значение желаемой температуры начинает мигать на дисплее (А) в течение нескольких секунд, после чего на дисплее отображается комнатная температура. Когда ручка (В) полностью повернута вправо, на дисплее (А) отображается “СН”, после чего нагреватель непрерывно работает.

### ►► 10.3. МОДЕЛИ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ УСТАНОВКОЙ (PRE-SET) ДЛЯ УДАЛЁННОГО КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА И ТЕРМОСТАТА, УСТАНОВЛЕННОГО НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:

(СМ. РИС. 9-10)

Для моделей с предварительной установкой (preset) для удалённого комнатного термостата и с комнатным термостатом, установленным на панели управления, снять крышку, соединенную с нагревателем (СМ. А РИС. 9) и подсоединить термостат (СМ. В РИС. 9) (факультативно). Для правильной работы нагревателя полностью повернуть ручку вправо (СМ. В РИС. 10), на дисплее (СМ. А РИС. 10) отображается “СН”, после чего установить желаемую температуру на удаленном комнатном термостате.

## 11. ПРОГРАММА ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ РЕМОНТУ НЕОБХОДИМО ВЫНУТЬ ВИЛКУ ШНУРА ПИТАНИЯ ИЗ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ И ДОЖДАТЬСЯ ОХЛАЖДЕНИЯ ГЕНЕРАТОРА.**

| КОМПОНЕНТ       | ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ  | ПРОЦЕДУРА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ                                      |
|-----------------|--|--|
| Бак для топлива | Опорожнять бак и ополаскивать его чистым топливом через каждые 150-200 рабочих часов | Опорожнять бак и ополаскивать его чистым топливом (СМ. ПАР. 9) |
| фильтры         | Очищать или заменять через каждые 500 рабочих часов или по необходимости             | Обратиться в центр технического обслуживания                   |

## 12. ОШИБКИ ДИСПЛЕЯ (ПРИ НАЛИЧИИ)

(СМ. РИС. 7)

|           | ПРИЧИНА  | РЕШЕНИЕ  |
|-----------|--|--|
| <b>F0</b> | 1. Выключатель "ON/OFF" находится в позиции "ON" (I) когда генератор подключен к электрической сети  | 1. После отключения генератора от электрической сети установить выключатель в позицию "OFF" (0), повторно подключить штепсель к электрической сети и поместить выключатель в позицию "ON" (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Отсутствие топлива<br>2. Загрязненное топливо<br>3. Загрязненный или поврежденный фотоэлемент<br>4. Фильтр топлива загрязнен<br>5. Ошибка воспламенения | 1. Установить выключатель в позицию "OFF" (0), наполнить бак топливом<br>2. Установить выключатель в позицию "OFF" (0), опорожнить, а затем повторно наполнить бак топливом. Очистить фильтр чистым топливом, обращая внимание на то, чтобы его не повредить (СМ. ПАР. 8)<br>3. Обратиться в центр технического обслуживания<br>4. СМ. ПАР. 8<br>5. Обратиться в центр технического обслуживания |
| <b>F2</b> | 1. Обрыв провода<br>2. Поврежденный датчик   | 1. Обратиться в центр технического обслуживания<br>2. Обратиться в центр технического обслуживания   |
| <b>F3</b> | 1. Внутреннее перегревание генератора  | 1. Выключить генератор, подождать до его полного охлаждения  |
| <b>F4</b> | 1. Неподходящее напряжение   | 1. Проверить правильность напряжения вашей установки   |
| <b>LO</b> | 1. Наружная температура ниже -5°C  | 1. Нормальное условие  |
| <b>CH</b> | 1. Время непрерывной работы  | 1. Нормальное условие  |

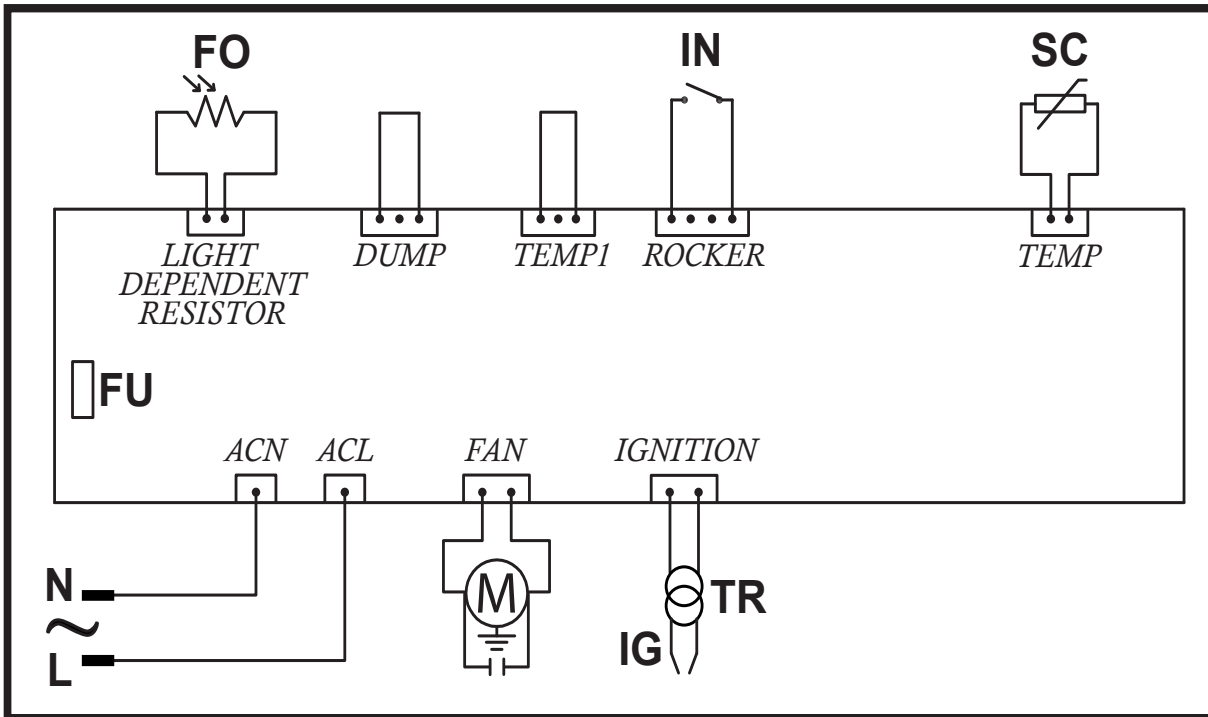
## 13. ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

| ПРОБЛЕМА  | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА  | ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ   |
|---|--|---|
| Генератор не начинает работу                    | 1. Блокировка генератора<br>2. Выключатель установлен в положение "OFF" (0)<br>3. Отсутствие электрического питания<br>4. Вмешательство датчика температуры<br>5. Блокировка платы управления<br>6. Неправильная установка комнатного термостата (при наличии) | 1. Перезапустить генератор (СМ. ПАР. 6.2)<br>2. Перевести выключатель в положение "ON" (I)<br>3. Правильно вставить вилку шнура питания в электрическую розетку<br>4. Подождать, по крайней мере, десять минут, а затем повторно попробовать перейти к фазе зажигания<br>5а. Перезапустить генератор (СМ. ПАР. 6.2)<br>5б. Определить ошибку на дисплее (при наличии)<br>6. Установить на комнатном термостате температуру, превышающую температуру в рабочей среде (СМ. РИС. 9-10) |
| Двигатель запускается, Но не происходит розжига | 1. Отсутствие топлива<br>2. Неправильное давление в насосе<br>3. Посторонние предметы в баке   | 1. Пополнить топлива и сброс генератора<br>2. Регулирование давления в компрессоре (СМ. ПАР. 7)<br>3. Опорожнить бак и заполнить его чистым топливом (СМ. ПАР. 9)   |

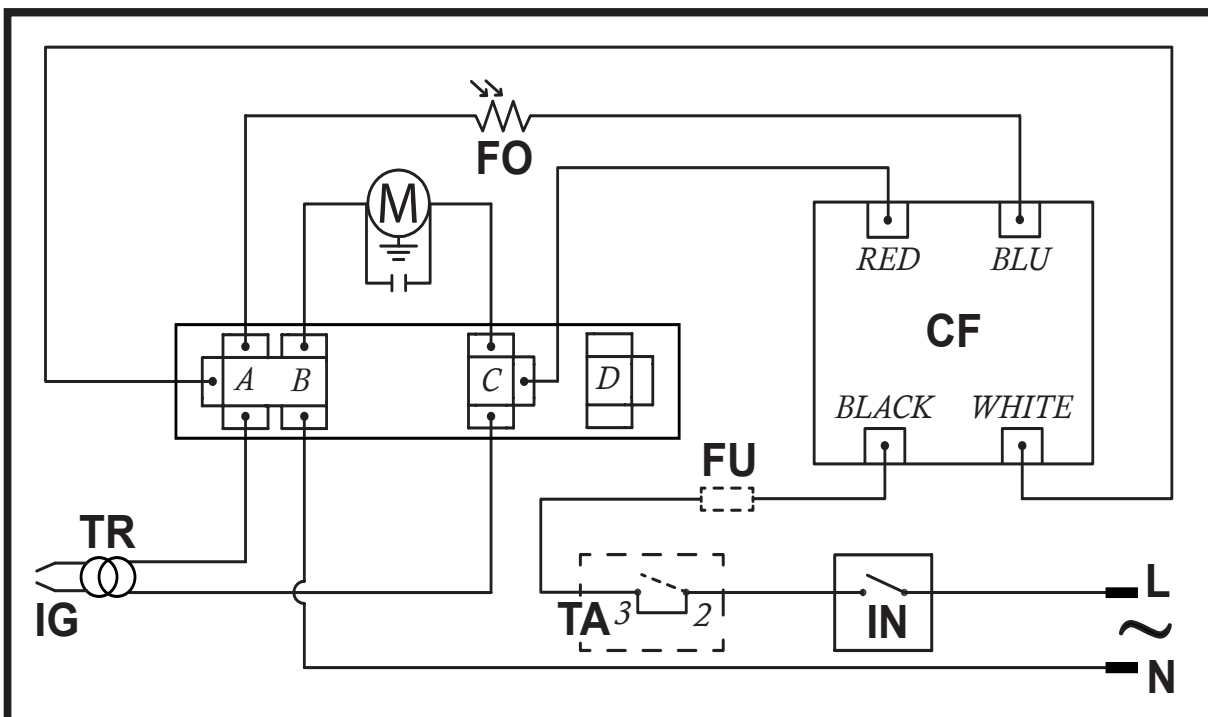
Срок эксплуатации оборудования 5 лет.

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图**



**CEL**



**B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED**

**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ΕΛΕΚΤΡΙΧΕΣ ΣΧΕΜΑΤΑ - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ΕΛΕΚΤΡΙΧΗ ΣΧΕΜΑΤΑ - ЭЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图**

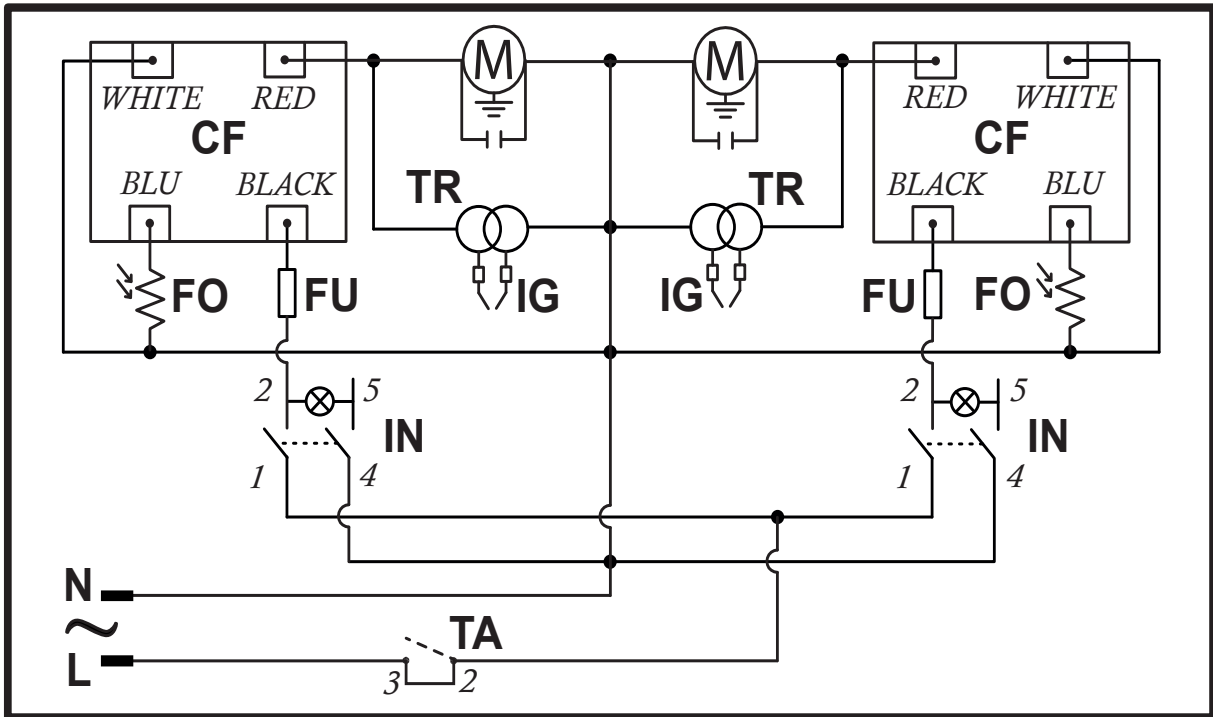
|           |  |
|-----------|--|
| <b>IN</b> | Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interrupator - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włacznik - Включатель - Vurínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma karama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüiliti - Întrerupător - Vurínač - Прерыватель - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关.  |
| <b>M</b>  | Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机.  |
| <b>TR</b> | Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Transformator - Transformator - Transformatorius - Transformers - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 点火变压器.  |
| <b>CF</b> | Flame Control - Controllo Fiamma - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controllo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plamena - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrole - Leegikontrolli seade - Control Flacăra - Kontrola plameña - Проверка на искрата - Контроль полум'я - Kontrola Plamena - Έλεγχος Φλόγας - 火焰控制.   |
| <b>IG</b> | Igniter - Accenditore - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Upaljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapaľovač - Запалване - Π'εζοηλεκτρικη - Upaljač - Έναυσμα - 点火器.   |
| <b>FO</b> | Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistència - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器.  |
| <b>FU</b> | Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusivel - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝.   |
| <b>TA</b> | Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器.   |
| <b>SC</b> | Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de controllo - Kontrolsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Sensor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Sensor kontrole - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器.   |
| <b>EV</b> | Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Electrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvå - Elektrický ventil - Электроклапан - Электроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀.   |
| <b>TS</b> | Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeñstwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护. |
| <b>L</b>  | Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线.   |
| <b>N</b>  | Neutral - Neutro - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрально - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线.   |

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

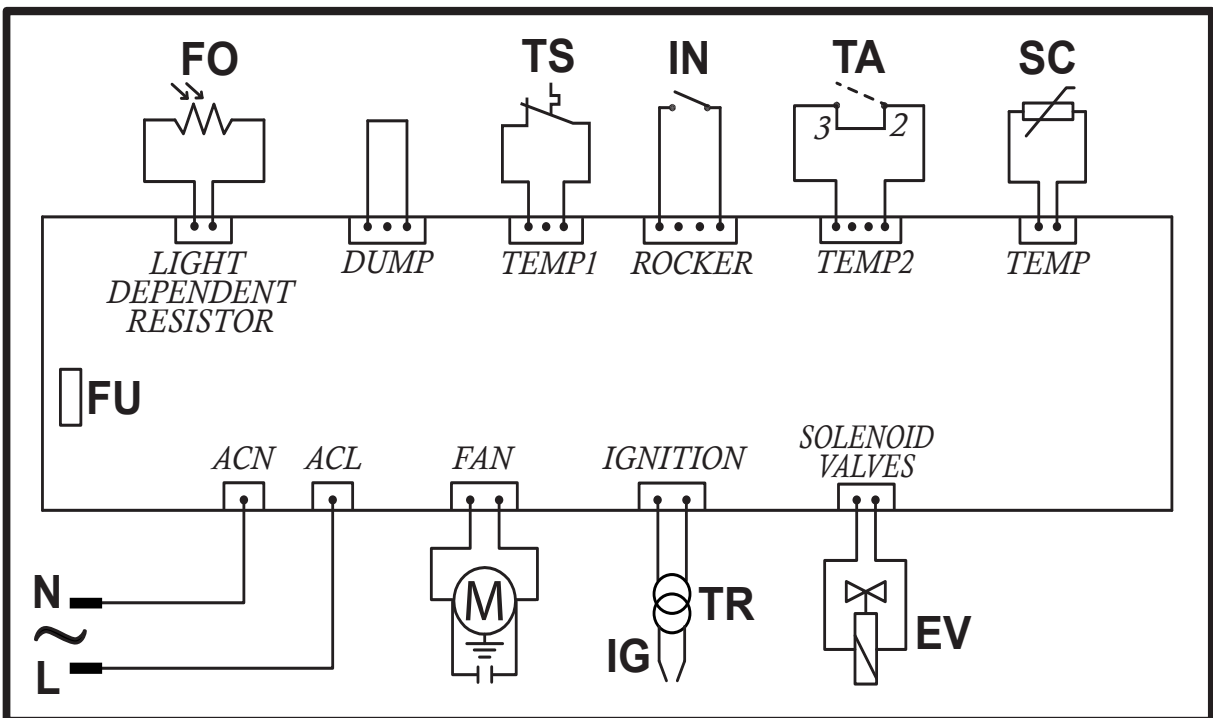


en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图**



**B 300CED**



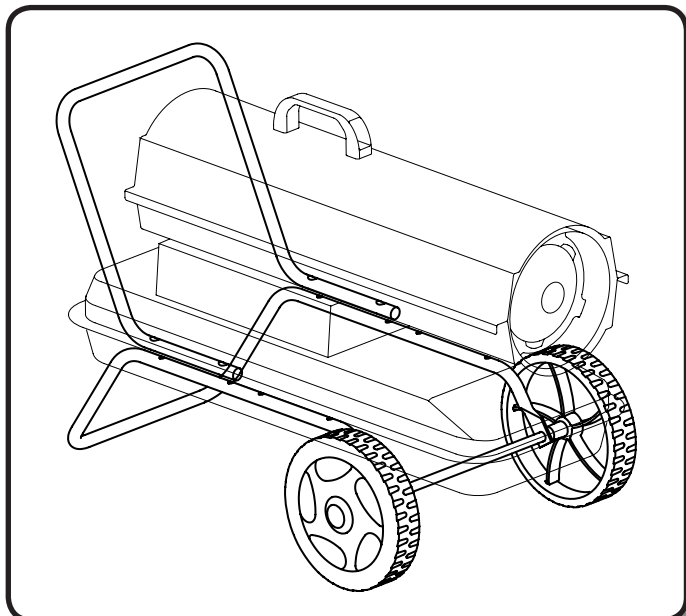
**CEG**

**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ΕΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΧΕΜΑΤΑ - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ΕΛΕΚΤΡΙΧΗ ΣΧΕΜΑΤΑ - ЭЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图**

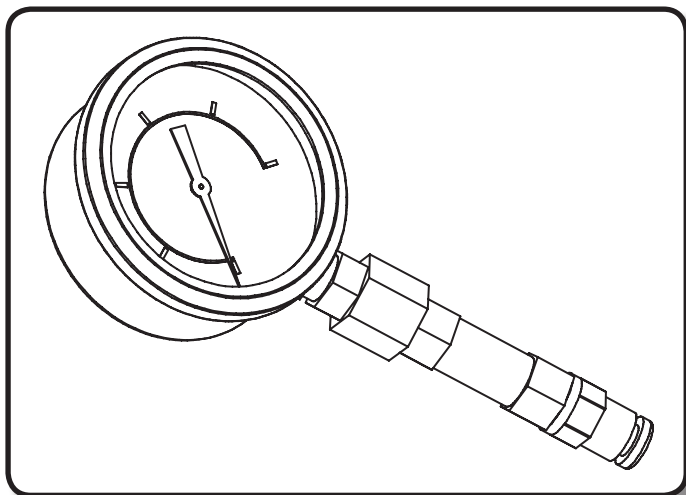
|           |  |
|-----------|--|
| <b>IN</b> | Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interrupor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włacznik - Включатель - Vurínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma karama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüiliti - Întrerupător - Vurínač - Прерыватель - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关.  |
| <b>M</b>  | Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机.  |
| <b>TR</b> | Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Transformator - Transformator - Transformatorius - Transformers - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 点火变压器.  |
| <b>CF</b> | Flame Control - Controllo Fiamma - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controllo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plamena - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrole - Leegikontrolli seade - Control Flacăra - Kontrola plameña - Проверка на искрата - Контроль полум'я - Kontrola Plamena - Έλεγχος Φλόγας - 火焰控制.   |
| <b>IG</b> | Igniter - Accenditore - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Upaljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapařovač - Запалване - Π'εζοηλεκτρικη - Upaljač - Έναυσμα - 点火器.   |
| <b>FO</b> | Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistència - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器.  |
| <b>FU</b> | Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusivel - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝.   |
| <b>TA</b> | Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器.   |
| <b>SC</b> | Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de control - Kontrollsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czujnik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Sensor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Sensor kontrole - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器.  |
| <b>EV</b> | Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Electrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvå - Elektrický ventil - Электроклапан - Электроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀.   |
| <b>TS</b> | Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeñstwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护. |
| <b>L</b>  | Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线.   |
| <b>N</b>  | Neutral - Neutro - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрально - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线.   |

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

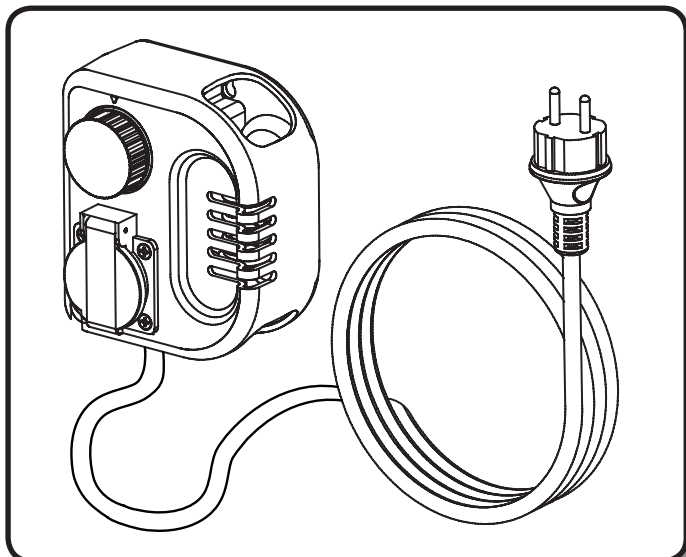
**ACCESSORIES - ACCESSORI - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - ACCESSOIRES - ACCESSOIRES - ACESSÓRIOS - TILBEHØR - LISÄVARUSTEET - TIL-LEGGSTYR - TILLBEHÖR - AKCESORIA - ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРИ-НАДЛЕЖНОСТИ - PŘÍSLUŠENSTVÍ - TARTOZÉKOK - DODATNA OPREMA - AKSESUARLAR - OPREMA - PRIEDAI - PIEDERUMI - LISASEADMED - ACCESSORII - PRÍSLUŠENSTVO - АКЕСОАРИ - АКЕСУАРИ - DODATNA OPREMA - ΑΞΕΣΟΥΑΡ - 选配件**



WHEELS AND HANDLE KIT - KIT RUOTE E MANIGLIA - SATZ RÄDER UND TRAGEGRIF - KIT DE RUEDAS Y MANIJA - KIT ROUES ET POIGNEE - KIT WIELEN EN HANDVAT - KIT RODAS E ALÇA - KIT MED HJUL OG HÅNDTAG - PYÖRÄ- JA KAHVASARJA - SETT MED HJUL OG HÅNDTAG - SATS MED HJUL OCH HANDTAG - ZESTAW KÓŁEK I UCHWYT - НАБОР КОЛЕС И РУЧЕК - SOUPRAVA KOLEČEK A RUKOJETÍ - KERÉK ÉS FOGÓKÉSZLET - KOMPLET KOLES IN ROČAJA - TEKERLEKLER VE KULP KİTİ - GARNITURA KOTAČA I RUČICE - RATUKU IR RANKENŲ RINKINYS - RITENŲ UN ROKSTURA KOMPLEKTS - RATASTE JA KĀEPIDEMETE KOMPLEKT - KIT ROŢI ŞI MĀNER - SADA KOLIESOK A RUKOVÁTÍ - КОМПЛЕКТ КОЛЕЛА И РЪКАХВАТКА - КОМПЛЕКТ КОЛІС І РУЧКИ - KOMPLET TOČKOVA I RUČKA - KIT ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ - 轮子和把手包



MANOMETER - MANOMETRO - MANOMETER - MANÓMETRO - MANOMETRE - MANOMETER - MANÓMETRO - MANOMETER - PAINEMITTARI - MANOMETER - MANOMETER - MANOMETR - МАНОМЕТР - MANOMETR - MANOMÉTER - MANOMETER - MANOMETRE - MANOMETAR - MANOMETRAS - MANOMETRS - MANOMEETER - MANOMETRU - MANOMETER - МАНОМЕТЪР - МАНОМЕТР - MANOMETAR - MANOMETPO - 气压表



ROOM THERMOSTAT - TERMOSTATO AMBIENTE - RAUMTHERMOSTAT - TERMOSTATO AMBIENTE - THERMOSTAT D'AMBIANCE - OMGEVINGSTHERMOSTAAT - TERMÓSTATO AMBIENTE - MILJØTHERMOSTAT - HUONETERMOSTAATTI - ROMTHERMOSTAT - RUMSTERMOSTAT - STEROWNIK POKOJOWY - КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ - TERMOSTAT PROSTŘEDÍ - SZOBATERMOSZTÁT - SOBNI TERMOSTAT - ODA TERMOSTATI - AMBIJENTALNI TERMOSTAT - APLINKOS TERMOSTATAS - VIDES TERMOSTATS - RUUMITERMOSTAAT - TERMOSTAT DE MEDIU ÎNCONJURĂTOR - TERMOSTAT PROSTREDIA - СТАЕН ТЕРМОСТАТ - ТЕРМОСТАТ ТЕМПЕРАТУРИ ЗОВНІШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА - AMBIJENTALNI TERMOSTAT - ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΧΩΡΟΥ - 温控器

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh





**CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSESKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EŪ VASTAVUSDEKLARĀTSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明**

**MCS ITALY S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY**

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

**B 35CEL - B 65CEL - B 95CEL - B 145CEL  
B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED - B 300CED  
B 35CEG - B 70CEG - B 100CEG - B 150CEG**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2004/108 EEC, 2006/95 EEC**

**EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN 62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)**

Pastrengo, 18/08/2014

Stefano Verani (CEO MCS Group)

en  
it  
de  
es  
fr  
nl  
pt  
da  
fi  
no  
sv  
pl  
ru  
cs  
hu  
sl  
tr  
hr  
lt  
lv  
et  
ro  
sk  
bg  
uk  
bs  
el  
zh

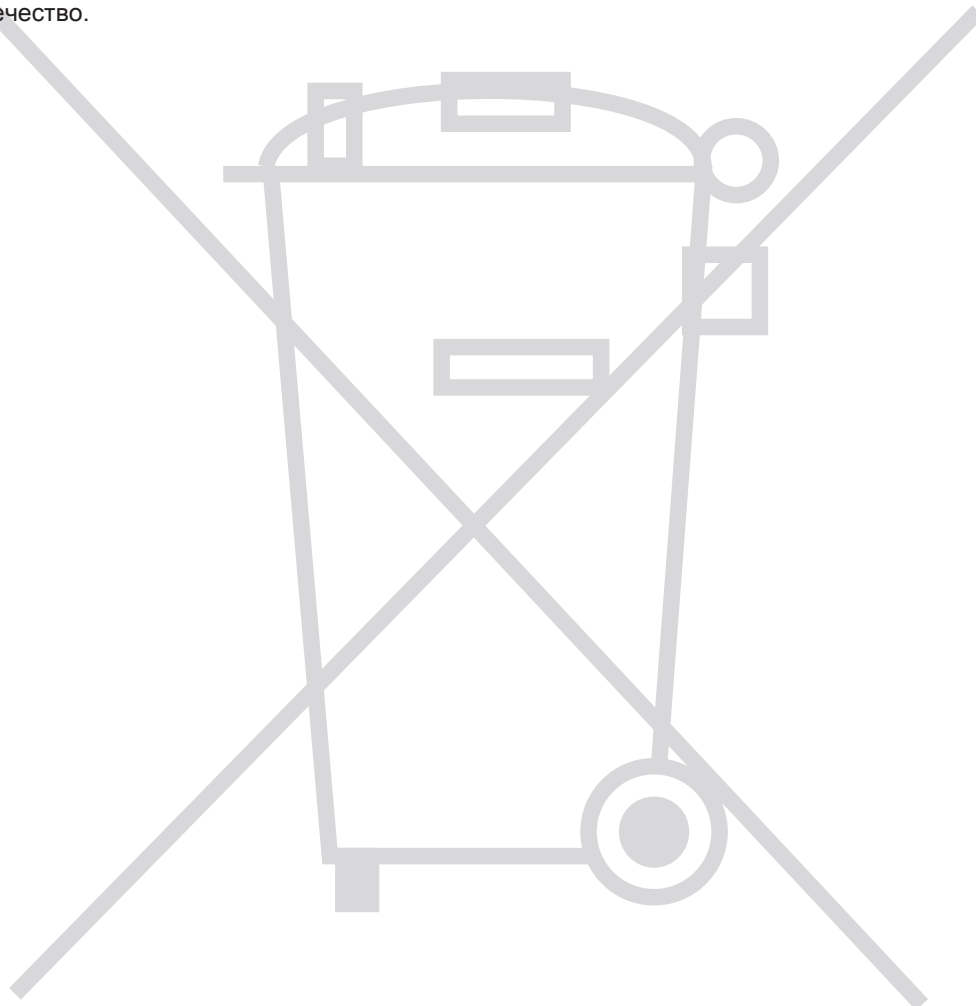
► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

-Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.

-Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.

-Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.

-Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.



Телефон: +7 (495) 374-90-31  
E-mail: [info@master-desa.ru](mailto:info@master-desa.ru)  
[www.master-desa.ru](http://www.master-desa.ru)

en

it

de

es

fr

nl

pt

da

fi

no

sv

pl

ru

cs

hu

sl

tr

hr

lt

lv

et

ro

sk

bg

uk

bs

el

zh